

English	Dari
Information for travellers returning to the ACT from Victoria	معلومات برای مسافرینی که از ویکتوریا به قلمرو پایتخت آسترالیای ACT برگشت میکنند.
What can I do?	چه میتوانم بکنم؟
<ul style="list-style-type: none"> • ACT residents who have recently travelled to Victoria, are permitted to return to the ACT, including by car or plane but must quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria, under quarantine restrictions. • Non ACT residents who have an exceptional need to travel to the ACT from Victoria, may be granted an exemption to enter the ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> • ساکنین ACT که اخیراً به ویکتوریا مسافرت کرده اند، اجازه دارند تا به ACT برگردند، از جمله زریعه موتز یا طیاره ولی باید برای مدت 14 روز بعد از روزیکه ویکتوریا را ترک میگویند به قرنطینه بسربرند مطابق به محدودیت های قرنطینه under quarantine restrictions. • کسانیکه ساکنین ACT نیستند و یک ضرورت استتاعی برای مسافرت از ویکتوریا به ACT داشته باشند exceptional need to travel to the ACT، ممکن ست برایشان معافیت اعطا شود تا به ACT داخل شوند.
What can't I do?	چه میتوانم بکنم؟
<ul style="list-style-type: none"> • Canberrans are strongly advised not to travel to Victoria at this time. • Travel to any Melbourne 'hotspot' suburbs is particularly discouraged. • From 12:01am 8 July 2020, non ACT residents are not permitted to travel into the ACT from Victoria, unless they hold an exemption to enter. This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice. 	<ul style="list-style-type: none"> • به کنبیریایی ها بطور جدی مشوره داده میشود تا درین ایام به ویکتوریا سفر نکنند. • سفر در هر یک از مناطق ملیورن که احتمال خطر دارد Melbourne 'hotspot' بطور خاص ممانعت میشود. • از ساعت 12:01 صبح 8 جولای 2020 به کسانیکه ساکنین ACT نباشند جازه داده نمیشود تا از ویکتوریا وارد ACT شوند، مگر اینکه برای ورود یک معافیت را بدسترس داشته باشند. • این یک تدبیر موقتی بوده و موازی با مشورتها در مورد مرز با نیوساوت ویلز NSW مجدداً ارزیابی خواهد شد.

What are my responsibilities?	مسئولیت های من کدام ها اند؟
<ul style="list-style-type: none"> All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT, and provide a range of details. From 12:01am 8 July 2020, all ACT residents returning from travel to Victoria are required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria. Anyone who has recently been in the Greater Melbourne metropolitan area who arrived in the ACT prior to the Public Health Direction, is strongly encouraged to be vigilant and monitor themselves for any symptoms. If you get any COVID-19 symptoms, no matter how mild, you should get tested. Anyone coming to the ACT from Victoria must closely monitor themselves for symptoms of COVID-19. Penalties and fines may apply to those who fail to comply with Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> همه ساکنین ACT که بازگشت میکنند باید از اراده خود جهت بازگشت به اداره صحت ACT اطلاع دهند، و یک تعداد از مشخصات خویش را تهیه کنند provide a range of details. از ساعت 12:01 صبح 8 جولای 2020، همه ساکنین ACT که از سفر به ویکتوریا برمیگردند لازم دارند تا برای مدت 14 روز پس از روزیکه از ویکتوریا خارج میشوند در قرنطینه قرار بگیرند. هر کس که اخیراً در مناطق مرکزی شهر ملبورن Greater Melbourne metropolitan area بوده باشد و قبل از رهنمود صحت عامه به ACT رسیده باشد، بطور جدی تشویق میشوند آگاه بوده و از خود در برابر بروز هر یک از علامت های مرض مواظبت بعمل آورند. اگر شما هر علامتی از علائم کووید 19 را داشته باشید، فرق نمیکند که این علامت به چه اندازه ملایم است، شما باید آزمایش شوید. هر کسی که از ویکتوریا به ACT می آید باید از خود در برابر علائم کووید 19 بطور جدی نظارت بعمل آورد. symptoms of COVID-19. ممکن است مجازات و جریمه ها برای کسانی که از رهنمود های صحت عامه پیروی نکنند تطبیق گردد.

<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>لطفاً بخاطر داشته باشید: اگر شما پلان به قرنطینه ماندن تانرا در یک منزل شخصی دارید، باید این منزل شرایط مناسب را برای تجرید شما از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند دارا باشد. در وضعیت قرنطینه اعضای خانواده بطور مناسب باید دارا اتاق خواب، تشناب جداگانه بوده و در عین زمان از گذراندن وقت با دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نمی باشند در بخش های از منزل که مورد استفاده مشترک همه است باید جلوگیری بعمل آید. اگر این شرایط امکان پذیر نباشد شما لازم دارید تا در یک هتل و یا خانه دیگر که مورد تائید قرار بگیرد قرنطینه شوید. اداره صحت ACT میتواند کمک کند تا مشخصات محل بودوباش مناسب را که شما میتوانید (به خرج خودتان) ریزرو کنید در اختیار شما بگذارد. لطفاً بخاطر داشته باشید که اگر شما برای قرنطینه شدن محل بودوباش تانرا در هتل انتخاب کرده اید ما مدرک با اعتبار ریزرو کردن هتل را از شما میخواهیم.</p>
<p>What are the community responsibilities?</p>	<p>مسئولیت های جامعه کدام ها اند؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Maintain personal hygiene, including regular hand washing. • Stay home if unwell. • Avoid travelling to Victoria at this time for anything other than absolutely essential reasons. • Get tested if you have COVID-19 symptoms. 	<ul style="list-style-type: none"> • نگهداری نظافت شخصی، بشمول شستن دستها بطور مرتب. • اگر مریض هستید در خانه بمانید. • از مسافرت به ویکتوریا در حال حاضر صرف نظر کنید به هر دلیلی که باشد بجز یک دلیل کاملاً ضروری. • اگر علائم مریضی کووید 19 را دارید برای آزمایش مراجعه کنید.
<p>What does the public need to know?</p>	<p>مردم نیاز به دانستن کدام چیزها را دارند؟</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Continue to practise good hand and respiratory hygiene, physical distancing, stay home if you are unwell and get tested if you have symptoms of COVID-19. • You should also download the COVIDSafe app and ensure you provide your first name and contact number to any businesses that are required to ask for contact tracing purposes. 	<ul style="list-style-type: none"> • ادامه دادن به رعایت نظافت دستها و مجرا های تنفسی و رعایت کردن نگهداری فاصله جسمی، ماندن در خانه اگر مریض هستید و مراجعه به آزمایش در صورت داشتن علائم کووید 19. • همچنان شما باید برنامه مسئولیت کووید COVIDSafe را دانلود کرده و مطمئن سازید تا نام اول و شماره تماس خود را به هر شغل و تجارتي که بمنظور تماس و ردیابی لازم داشته باشد قرار بدهید.

<p>Can I travel to Victoria?</p>	<p>آیا میتوانم من به ویکتوریا سفر کنم؟</p>
<p>Canberrans are being strongly advised not to travel to Victoria at this time. Canberrans that choose to travel to Victoria will be required to undertake quarantine for a period of 14 days on their return.</p>	<p>به کنبیرایی ها بطور جدی مشوره داده میشود تا درین ایام به ویکتوریا سفر نکنند. کنبیرایی های که سفر به ویکتوریا را انتخاب میکنند لازم خواهند داشت تا در بازگشت برای مدت 14 روز در قرنطینه بسر برند.</p>
<p>How long will these measures be in place?</p>	<p>برای چه مدت این تدابیر مورد اجرا قرار خواهد داشت؟</p>
<p>This is a temporary measure and will be reassessed in line with the NSW border advice.</p>	<p>این یک تدبیرموقتی بوده و موازی با مشوره های مرزی با NSW مجدداً ارزیابی خواهد شد.</p>
<p>Can I quarantine at home?</p>	<p>آیا میتوانم در منزل قرنطینه شوم؟</p>
<p>If you live in the ACT, you are encouraged to quarantine at home. More information is provided on the Quarantine page.</p>	<p>اگر شما در ACT زندگی میکنید، شما تشویق میشوید تا در منزل قرنطین شوید. معلومات بیشتر در صفحه قرنطینه Quarantine page تهیه شده است</p>
<p>Please note: if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>لطفاً بخاطر داشته باشید: اگر شما پلان به قرنطینه ماندن تانرا در یک منزل شخصی دارید، باید این منزل شرایط مناسب را برای تجرید شما از دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نیستند دارا باشد. در وضعیت قرنطینه اعضای خانواده بطور مناسب باید دارای اتاق خواب، تشناب جداگانه بوده و در عین زمان از گذراندن وقت با دیگر اعضای خانواده که در قرنطینه نمی باشند در بخش های از منزل که مورد استفاده مشترک همه است باید جلوگیری بعمل آید. اگر این شرایط امکان پذیر نباشد شما لازم دارید تا در یک هتل و یا خانه دیگر که مورد تایید قرار بگیرد قرنطینه شوید. اداره صحت ACT میتواند کمک کند تا مشخصات محل بودوباش مناسب را که شما میتوانید (به خرج خودتان) ریزرو کنید در اختیار شما بگذارد. لطفاً بخاطر داشته باشید که اگر شما برای قرنطینه شدن محل بودوباش تانرا در هتل انتخاب کرده اید ما مدرک با اعتبار ریزرو هتل را از شما میخواهیم.</p>

<p>Where can I get more information about quarantine?</p>	<p>از کجا میتوانم معلومات بیشتر در مورد قرنطینه بدست بیاورم؟</p>
<p>If you need more information about quarantining at home, please visit our Quarantine page. You can also contact ACT Health via the COVID-19 Helpline on (02) 6207 7244.</p>	<p>اگر شما خواهان معلومات بیشتر در مورد قرنطینه شدن در خانه هستید، لطفاً صفحه قرنطینه ما را Quarantine page ببینید. همچنان شما میتوانید با اداره صحت ACT از طریق تلفون راهنمای کووید 19 به شماره (02) 6207 7244 تماس بگیرید.</p>
<p>I'm an ACT resident returning from Victoria - do I need a permit to cross the ACT border?</p>	<p>من یک مسکونه ACT هستم که از ویکتوریا بازگشت میکنم – آیا برای گذشتن از مرز به اجازه نامه ضرورت دارم؟</p>
<p>You do not require a permit to enter the ACT, however all returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT and provide the following details to COVID.Exemptions@act.gov.au:</p>	<p>شما برای داخل شدن در ACT به اجازه نامه ضرورت ندارید، ولیکن همه ساکنین که بازگشت میکنند باید اداره صحت ACT را از تصمیم خود برای بازگشت با خبر کرده و مشخصات ذیل را به سایت COVID.Exemptions@act.gov.au ارائه دهند:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Name 2. Date of birth 3. Home address 4. Phone number 5. Email address 6. Travel details (flight number, by car etc) 7. Date of entry to ACT 8. Date you were last in Victoria 9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. نام 2. تاریخ تولد 3. آدرس منزل 4. نمبر تلفون 5. آدرس ایمیل 6. جزئیات سفر (نمبر پرواز، بوسیله موتو و غیره) 7. تاریخ ورود به ACT 8. تاریخ که اخیراً در ویکتوریا بودید 9. جزئیات آدرس در ACT که شما پلان دارید در آنجا در قرنطینه بمانید.

<p>If you are travelling by road, you will also be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW and would be required to transit through NSW by the most practicable direct route. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>اگر از راه زمین سفر میکنید، شما به اخذ اجازه نامه از حکومت نیوساوت ویلز نیاز دارید تا از طریق نیوساوت ویلز به شکل ترانزیت یا عبوری از یک مسیر بسیار مناسب و مستقیم عبور کنید. اجازه نامه میتواند از طریق آنلاین از سایت: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit حصول کنید.</p>
<p>How will people who fly into Canberra from Melbourne be checked?</p>	<p>چگونه مردمی که از ملبورن توسط طیاره به کنبیرا سفر میکنند چک میشوند؟</p>
<p>Currently, all passengers on flights arriving from Melbourne into Canberra airport have their identification checked and are provided with advice on quarantine, if applicable.</p>	<p>در حال حاضر، تمام مسافرانی که توسط پرواز از ملبورن به میدان هوایی کنبیرا میرسند اسناد هویت آنها چک شده و مشوره های لازم در مورد قرنطینه به آنها داده میشود، اگر قابل تطبیق باشد.</p>
<p>How long do I have to stay in quarantine for?</p>	<p>برای چه مدت من باید در قرنطینه قرار داشته باشم؟</p>
<p>If you are returning to the ACT from Victoria, you will need to self-quarantine until 14 days have passed after leaving Victoria.</p>	<p>اگر شما از ویکتوریا به ACT بازگشت میکنید، شما لازم دارید تا خود را در قرنطینه قرار دهید تا زمانیکه مدت 14 روز بعد از آنکه ویکتوریا را ترک نموده اید سپری گردد.</p>
<p>What proof do I need to show that I am an ACT resident at the border?</p>	<p>برای اثبات اینکه من مسکونه ACT هستم کدام مدرک را در مرز باید نشان بدهم؟</p>
<p>Identification including proof of residence in the ACT.</p>	<p>اسناد هویت شما بشمول مدرک اثبات سکونت شما در ACT .</p>
<p>Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>مشخصات یک ریزرو معتبر اگر شما قصد استفاده از هتل را برای اقامت به مقاصد قرنطینه دارید.</p>

<p>I have a permit to cross the NSW border – will this be accepted at the ACT border, or do I need to apply for an ACT permit?</p>	<p>من اجازه نامه جهت عبور از مرز نیوساوت ویلز را دارم – آیا این مدرک در مرز ACT پذیرفته خواهد شد، یا اینکه من باید برای اجازه نامه ACT درخواست بدهم؟</p>
<p>ACT residents do not need to apply for a permit to enter the ACT. You do need to notify ACT Health of your intention to return to the ACT from Victoria so that we can support you through the mandatory 14 day quarantine period.</p>	<p>ساکنین ACT نیاز به دادن درخواست جهت اخذ اجازه نامه برای ورود به ACT را ندارند. شما لازم دارید تا اداره صحت ACT را از تصمیم تان مبنی بر بازگشت از ویکتوریا به ACT با خبر کنید تا ما بتوانیم شما را در طول مدت 14 روز قرنطینه اجباری کمک نماییم.</p>
<p>Non-ACT residents travelling from Victoria can only enter the ACT if they have an exemption from ACT Health.</p>	<p>کسانی که ساکنین ACT نبوده و از ویکتوریا سفر میکنند تنها در صورتی میتوانند در ACT داخل شوند که یک معافیت از طرف اداره صحت ACT را داشته باشند.</p>
<p>I'm planning to travel to the ACT from Melbourne - will I be able to get through the NSW border?</p>	<p>من پلان دارم تا از ملبورن به ACT سفر نمایم – آیا خواهم توانست از طریق مرز نیوساوت ویلز داخل شوم؟</p>
<p>You will be required to seek a permit from the NSW Government to transit through NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>شما لازم دارید تا یک اجازه نامه را از حکومت نیوساوت ویلز طلب کنید تا از طریق نیوساوت ویلز عبور کنید. اجازه نامه را به شکل آنلاین میتوانید از: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit بدست آورید.</p>

<p>My car is registered to my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>موتور من به آدرس سابق من در ملبورن راجستر است، ولی من حالا در کنبیرا زندگی میکنم. اگر من به نیوساوت ویلز سفر کنم، آیا بمن اجازه داده خواهد شد تا از مرز عبور کرده و به آدرس خود در ACT بازگشت کنم؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but please ensure you have a form of identification which provides proof of residence in the ACT.</p>	<p>شما احتمال دارد بتوانید از مرز عبور کنید چون شما از طریق نیوساوت ویلز در مسیر تان بطرف ACT عبور میکنید، ولی اطمینان حاصل کنید که شما یک نوعی از اسناد هویت خود را همراهی تان داشته باشید تا سکونت شما را در ACT به اثبات برساند.</p>
<p>You will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>شما نیاز به ارائه درخواست برای حصول اجازه نامه از خدمات نیوساوت ویلز Service NSW دارید که میتوانید از سایت زیر بدست آورید: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>My licence shows my old Melbourne address, but I now live in Canberra. If I travel to NSW, will I be allowed to cross the border to return to my ACT address?</p>	<p>لیسنس من آدرس سابق ویکتوریا را نشان میدهد، ولی من در حال حاضر در کنبیرا زندگی میکنم، آیا بمن اجازه داده خواهد شد تا از مرز عبور کرده و به آدرس خود در ACT بازگشت کنم؟</p>
<p>You should be able to cross the border as you transit through NSW on your way to the ACT, but you should ensure that you have an alternative form of proof of your ACT residence with you as you travel.</p>	<p>شما احتمال دارد بتوانید تا از مرز عبور کنید چون شما از طریق نیوساوت ویلز در مسیر تان بطرف ACT عبور میکنید، ولی اطمینان حاصل کنید که شما یک نوعی از اسناد هویت خود را همراهی تان داشته باشید تا سکونت شما را در ACT به اثبات برساند.</p>

<p>However, if you have been in Victoria in the last 14 days you will need to apply for a permit from Service NSW. Permits can be obtained online from: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>	<p>لیکن، اگر شما در مدت 14 روز گذشته در ویکتوریا بوده باشید شما نیاز به ارائه درخواست برای حصول اجازه نامه از خدمات نیوساوت ویلز Service NSW دارید که میتوانید از سایت زیر بدست آورید: https://www.service.nsw.gov.au/transaction/apply-covid-19-nsw-border-entry-permit</p>
<p>I am returning from a visit to Victoria, but did not visit any hotspots - am I required to quarantine in the ACT for 14 days?</p>	<p>من از ویکتوریا بازگشت میکنم، ولی هیچ یک از مناطق دارای احتمال خطر در ویکتوریا را بازدید نکرده ام – آیا برای 14 روز باید در ACT در قرنطینه سپری نمایم؟</p>
<p>Yes.</p>	<p>بلی.</p>
<p>From 12:01am 8 July 2020, ACT residents returning from Victoria will need to quarantine at home for 14 days.</p>	<p>از ساعت 12:01 صبح 8 جولای 2020، تمامی ساکنین که از سفر به ویکتوریا برمیگردند لازم دارند تا برای مدت 14 روز پس از روزیکه ویکتوریا را ترک میکنند در قرنطینه قرار بگیرند.</p>
<p>I normally reside in Victoria, but have been staying in NSW – can I visit Canberra?</p>	<p>من بطور معمول در ویکتوریا بودوباش دارم، لیکن در نیوساوت ویلز میباشم- آیا میتوانم کنبرا را ببینم؟</p>
<p>You can only travel into the ACT from NSW if you have not visited Victoria in the previous 14 days or have been granted an exemption from ACT Health.</p>	<p>شما تنها در صورتی میتوانید از نیوساوت ویلز به کنبرا سفر کنید که در مدت 14 روز گذشته از ویکتوریا بازدید نکرده باشید و یا از طرف اداره صحت ACT معافیت گرفته باشید.</p>

<p>How do I get an exemption to enter the ACT?</p>	<p>چگونه میتوانم یک معافیت را بگیرم تا به ACT سفر کنم؟</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date.</p>	<p>اگر برای سفر کردن به ACT یک ضرورت استثناعی دارید، شما لازم خواهید داشت تا برای اخذ معافیت apply for an exemption حد اقل 48 ساعت قبل از تاریخی که قصد سفر دارید درخواست بدهید.</p>
<p>What can I do if I require an urgent exemption to visit the ACT within a matter of hours?</p>	<p>چه میتوانم بکنم اگر من برای بازدید ACT به اخذ یک معافیت بطور عاجل در ظرف چند ساعت ضرورت داشته باشم؟</p>
<p>You should contact the COVID-19 Hotline in the first instance. However, please note that the Exemptions team within the ACT are receiving a high volume of enquiries at present.</p>	<p>در مرحله اول شما باید به خط تلفون راهنمای کووید 19 تماس بگیرید. لیکن، لطفاً آگاه باشید که گروپ کارکنان بخش معافیت در ACT حال حاضر یک حجم زیاد پرسش های معلوماتی را دریافت میدارند.</p>